



Datu pertsonalen babesa – Datu pertsonalak itzuli edo suntsitu izanaren ziurtagiria
Protección de datos personales – Certificado de devolución o destrucción de datos personales

www.vitoria-gasteiz.org

Tratamenduaren arduraduna – *Entidad responsable del tratamiento*

Tratamenduaren eragilea – *Entidad encargada del tratamiento*

Itzuli edo suntsitu beharreko datuak – *Datos objeto de la devolución o destrucción*

Tratamendua enkargatzeko kontratuaren edo hitzarmenaren titulua eta erreferentzia
Título y referencia del contrato o convenio para el encargo del tratamiento

Tratamenduaren arduradunak izendatutako pertsona – *Persona designada por la entidad responsable del tratamiento* (1) NAN/AIZ – DNI/NIE

Tratamenduaren arduradunak izendatutako pertsona – *Persona designada por la entidad encargada del tratamiento* (2) NAN/AIZ – DNI/NIE

Tratamenduaren arduradunak tratamenduaren xede diren datuak Suntsitzeko / Itzultzeko erabilitako metodologia eta tresnak
Metodología y herramientas utilizadas por la entidad encargada del tratamiento para la Destrucción / Devolución de los datos objeto de tratamiento

- Suntsitzeko – *Destrucción*
- Itzultzeko – *Devolución*

Tratamenduaren eragileak izendatutako pertsonak, tratamenduaren arduradunak izendatutako pertsonaren aurrean,

La persona designada por la entidad Encargada del Tratamiento, en presencia de la persona designada por la entidad responsable del tratamiento,

ZIURTATZEN DU:

• Tratamendu-enkarguaren xede izan diren dokumentuak, datuak edo informazioak (3) izan direla, datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudiarekin bat etorri eta agiri honetan zehaztutako metodologia eta tresnak erabiliz.

(3) Suntsituak – *Destruídos*

• Datuak ez zaizkiela hirugarrenei laga, eta ez direla haien tratamendu-sistemetan sartu, ezta gorde ere.

CERTIFICA:

• *Que los documentos, datos o informaciones que han sido objeto del encargo de tratamiento han sido (3) de conformidad con la normativa vigente en materia de protección de datos personales, con la metodología y herramientas indicadas en este documento.*

Itzuliak – *Devueltos*

• *Que los datos no han sido objeto de cesión a terceros y que no han sido incorporados ni se conservan en sus sistemas de tratamiento.*

DATA ETA SINADURA - FECHA Y FIRMA (*)

Gasteizen, (e)ko (a)ren (e)an En Vitoria-Gasteiz, a de de
Izenpea – Firma (1) Izenpea – Firma (2)

(*)

Inprimakia sinatu aurretik, hurrengo orrialdean agertzen den datuen babesari buruzko informazioa irakurri beharko duzu.

Antes de firmar el formulario, debe leer la información básica sobre protección de datos que se presenta en la página siguiente.



www.vitoria-gasteiz.org

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna <i>Responsable del tratamiento</i>	Vitoria-Gasteizko Udala - Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (IFK- CIF: P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak <i>Contacto del Responsable del tratamiento</i>	Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 - informacion@vitoria-gasteiz.org - www.vitoria-gasteiz.org
Datuak Babesteko Ordezkararen kontaktu datuak <i>Contacto de la Delegada de Protección de Datos</i>	dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org
Tratamenduaren xedeak <i>Finalidad del tratamiento</i>	Datu pertsonalen babesaren arloan indarrean dagoen legeria betetzea. <i>Cumplimiento de la legalidad vigente en materia de Protección de Datos de Carácter Personal.</i>
Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa <i>Legitimación o base jurídica del tratamiento</i>	2016/679 Erregelamendu (EB), apirilaren 27koa, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra. <i>Reglamento UE 2016/679, de 27 de abril, General de Protección de Datos (RGPD).</i>
Hartzaileak <i>Destinatarios</i>	Vitoria-Gasteizko Udala. <i>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.</i>
Gordetzeko epea <i>Plazo de conservación</i>	Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko lege ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egongo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litezkeen erreklamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie datuei. <i>Los datos se conservarán el tiempo necesario para la finalidad para la que se recabaron y mientras no se solicite su supresión. Incluso solicitada esta, durante el tiempo necesario y limitando su tratamiento, únicamente para cumplir con las obligaciones legales/contractuales a que estemos sometidos y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de responsabilidades por nuestra parte y/o el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada, siendo de aplicación en todo caso la normativa de archivos y patrimonio documental español.</i>
Pertsonen eskubideak <i>Derechos de las personas</i>	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu. <i>Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos.</i>